

Rundskriv

Nr 5/2015

Desember 2015



Norsk Oversetterforening

Kjære medlem!

Takk for sist til dere som var på julemøtet. Det var en storslagen dag, og en fryd å se dere alle. Nå føles det allerede som en evighet siden, og det fant da også sted på et annet kontinent enn der jeg sitter nå.

Dette skrives nemlig på et sted som er helt og holdent utenfor juleforberedelsen påvirkningssfære, nemlig den vesle japanske øya «mi», hvor jeg etter hvert har oversatt en del bøker. Hateruma, heter øya, og er en prikk i havet sånn cirka 24 grader nord og 123 grader øst. Her består befolkningen stort sett av gamle damer, geiter og tilreisende sukkerrørarbeidere. Få forstyrrelser, med andre ord.



Foto: Blunderbuss

I Rådhusgata har det vært et begivenhetsrikt og lærerikt år. Administrasjonen er blitt styrket med en person, og vi har alle fått litt nye roller og arbeidsoppgaver. Målet er selvfølgelig at foreningsdriften skal bli enda bedre.

Nå som jula nærmer seg, håper jeg at dere også får tid til å stoppe opp, ta det litt med ro og kanskje lese en bok eller to som en av kollegene har oversatt? Uansett hva dere skal, om dere velger å feire eller overse jula, jobbe eller sove, så ønsker jeg dere det aller beste helt til vi møtes igjen til neste år.

God jul!

Ika Kaminka
foreningsleder



MNO

Mange av dere gjør det allerede, men kanskje ikke alle er klar over muligheten: Be om at forlaget gjør det tydelig at du er medlem av foreningen når de gir ut bøker du har oversatt. Det er to måter å gjøre det på. Enten kan du sette MNO etter navnet ditt på tittelbladet (f.eks: Oversatt av Lille Trille, MNO). Eller det kan stå på kolofonsiden: "Oversetteren er medlem av Norsk Oversetterforening". Uansett er det lurt å skrive det inn i manus selv, og ikke vente at forlaget skal gjøre det. De har mye annet å tenke på.

OVERSETTERBLOGGEN

Vi ønsker oss flere innlegg. Temaene kan være alt fra bokomtaler og bibeloversettelse via studiereiser og falske venner til prisutdelinger, nyoversettelser og oversettelsesarrangementer. Har du oversatt en bok du synes andre bør få vite om, skriv en tekst til bloggen om den.

Innlegg honoreres med et beløp mellom kr 500 og 2000, avhengig av innhold og lengde. Ta gjerne kontakt med oss.

Send ditt bidrag til administrasjonen:
post@translators.no

Rundskriv

Norsk Oversetterforening
Postboks 579, Sentrum
0105 OSLO

Telefon: 22 47 80 90
E-post: post@translators.no
www.oversetterforeningen.no



Kjære medlem

Takk for sist til alle dere som var på julemøtet! I år var det rundt hundre til sammen som deltok.

Under middagen ble det for første gang utdelt "Jubelbrus" - med påfølgende skål. (Se egen rubrikk.)

I Rådhusgata 7 tar vi ferie fra mandag 21. desember og er tilbake mandag 4. januar.

Vi ser frem til en travel vårsesong med Oversatte dager, årsmøte, kulturreise og andre spennende aktiviteter.

Med vennlig hilsen og ønske om en god jul og et godt nytt år!

*Norsk Oversetterforening
Berit Aas, Cora Skylstad og
Hilde Sveinsson*

UTLYSNING AV KONTORPLASSER I LITTERATURHUSET for perioden 1. februar - 31. juli 2016

NO har avtale med Litteraturhuset om leie av to kontor plasser: et kontor og en «munkecelle». Disse to arbeidsplassene tildeles medlemmer for én til seks måneder, etter søknad. Det er tilgang til trådløst internett i hele etasjen, og til kopimaskin og skriver i kontorlokalenes fellesområde.

Interessert? Send en e-post til post@translators.no. Søknadsbegrunnelse kan for eksempel være utilfredsstillende arbeidssituasjon i egen bolig, midlertidig opphold i Oslo-området eller lignende.

De som blir tildelt arbeidsplass, får et eget nøkkelkort som gir adgang til Skrive loftet alle ukedager. Kontor plassene kan kun benyttes av de to som til enhver tid er tildelt arbeidsplass.

Søknadsfrist: 6. januar 2016

Skrive loftet inneholder i tillegg omkring 45 arbeidsplasser i åpent kontorlandskap, også disse med tilgang til trådløst internett, kopimaskin og skriver. Arbeidsplassene benyttes etter først til mølla-prinsippet (ingen personlige plasser).

Medlemmer av NO får automatisk tilgang til de åpne arbeidsplassene ved direkte henvendelse til Litteraturhuset og mottar da et nøkkelkort som gir adgang til Skrive loftet alle ukedager. Dersom nøkkelkortet ikke benyttes på tre måneder, blir det slettet.

Les mer om Skrive loftet: <http://litteraturhuset.no/huset/skrive loftet.html>



UTDELING AV JUBELBRUS

Styret har innført en ny hedersbevisning: Utdeling av *Jubelbrus*. Det består av et inngravert glass og overleveres sammen med en skål under middagen på julemøtet.

Glasset kan tildeles ett eller flere medlemmer som i det siste har fått positiv oppmerksomhet for noe de har gjort.

Vi gratulerer:

*Sverre Dahl
Gøril Eldøen
Astrid Nordang
Hedda Vormeland*

VI GRATULERER!

Arild Vange er blitt tildelt premie for sin oversettelse *Krig og verden* av Peter Waterhouse.

Statsministerens kontor i Østerrike (Bundeskanzleramt) deler årlig ut premier for oversettelser til og fra tysk. Premiene har en verdi på mellom 800 og 2200 Euro.

Oversettere som i løpet av de siste fem årene har oversatt en østerriksk forfatter og har lyktes godt med oversettelsesjobben, kan ta del i denne konkurransen.

Arild Vange fikk den høyeste premien på 2200 Euro.



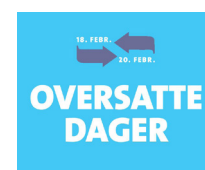
NYE MEDLEMMER

I løpet av siste halvår har vi fått seks nye medlemmer i foreningen.

Vi ønsker velkommen til:

Alexander Leborg
Gunnhild Magnussen
Eva Ulven
Oskar Vistdal
Anne Cathrine Wollebæk

OVERSATTE DAGER 18.-20. februar 2016



Følg med på: oversatte dager.no og facebook.com/oversatte dager